Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawidowy.\* JAHWE, rozpraw się\*\* z moimi przeciwnikami, Walcz z tymi, którzy walczą ze mną![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawidowy. JAHWE, rozpraw się z moimi przeciwnikami, Walcz z tymi, którzy walczą ze mną! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm Dawida. Spieraj się, JAHWE, z tymi, którzy się ze mną spierają; walcz z tymi, którzy walczą ze mną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Psalm Dawidowy. Rozpieraj się, Panie! z tymi, którzy się ze mną spierają; a walcz przeciwko tym, którzy walczą przeciwko mnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Samemu Dawidowi. Osądź, JAHWE, szkodzące mię, zwalcz walczące przeciwko mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawidowy. Wystąp, Panie, przeciw tym, co walczą ze mną, uderz na moich napastników! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dawidowy. Rozpraw się, Panie, z przeciwnikami moimi, Walcz z tymi, którzy walczą ze mną! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawida. Oskarż, o JAHWE, moich oskarżycieli, walcz z tymi, którzy ze mną walczą! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawida. Osądź, JAHWE, tych, którzy mnie posądzają, zwalcz walczących ze mną! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Psalm] Dawida. Rozpraw się, Jahwe, z tymi, którzy na mnie nastają, wystąp przeciwko tym, którzy przeciwko mnie występują! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На кінець. Господнього раба Давида. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od Dawida. Rozpraw się WIEKUISTY z tymi, co się ze mną spierają; zwalcz tych, którzy przeciw mnie walczą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz, JAHWE, poprowadzić sprawę moją z mymi przeciwnikami; walcz z tymi, którzy ze mną walczą. |

1. 1) Psalm Dawida G (G AL). Psalm królewski, pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 14 4:1-11. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 34:8</x> [↑](#footnote-ref-3)